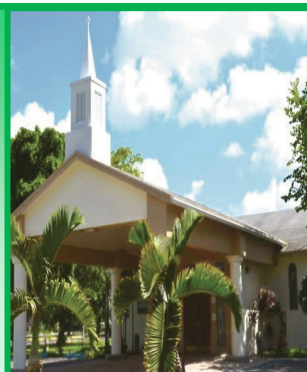




GIÁO XỨ CÔNG GIÁO VIỆT NAM ĐỨC MẸ LA VANG OUR LADY OF LA VANG VIETNAMESE CATHOLIC PARISH

123 NW 6th Avenue, Hallandale Beach, Florida 33009
Thành lập từ năm 2014 - Established in 2014
Tel. 954-374-9100



gxdmlvmiami@gmail.com

www.giaoxuducmelavangmiami.org

Cha Xứ (Pastor):

Cha Giuse Nguyễn Kim Long
(Rev. Joseph Long K. Nguyen)
954-471-2011

Thư Ký (Secretary):

Glory Nguyen

Giờ mở cửa Văn Phòng: (Office Hours)

Thứ Tư (Wed): 9:00am - 5:00pm
Thứ Năm (Thur): 9:00am - 5:00pm
Các Ngày Khác: Liên lạc Cha Xứ
(Others) (Contact the Pastor)

"Hãy chiến đấu để qua được cửa hẹp mà vào..." (Lu-ca 13, 24a)



"Strive to enter through the narrow gate..." (Luke 13, 24a)

CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN - NĂM C
21st Sunday in Ordinary Time - Year C
24.08.2025

Giờ Lễ Chúa Nhật (Sunday Mass)

Lễ Cộng Đoàn (Parish Mass): 8:00am
Lễ Thiếu Nhi (Children Mass): 9:30am
Lễ Cộng Đoàn (Parish Mass): 12:00pm

Giờ Lễ ngày Thường (Daily Mass)

Thứ Ba — Thứ Bảy (Tuesday — Saturday): 7:00am
Thứ Năm: Không có lễ (Thursday: No Mass)
Thứ Tư (Wednesday): 7:30pm

Chầu Thánh Thể (Perpetual Adoration)

Thứ Sáu Đầu Tháng: Sau Thánh Lễ 7:00am và kết thúc với Thánh Lễ lúc 7:30pm.
(First Friday Adoration: 7am & end with Mass at 7:30pm)
Chúa Nhật Đầu Tháng: Chầu Kính Lòng Thương Xót Chúa lúc 11:30am trước Thánh Lễ.
(Divine Mercy Adoration: First Sunday at 11:30am)

Xức Dầu Bệnh Nhân (Anointing of the Sick)

Liên Lạc Anh Nguyễn Hoàng - 754.779.9999 (Hoặc Cha Xứ)
Please call Hoang Nguyen: 754.779.9999 (or your Pastor)

Rửa Tội (Baptism)

Chúa Nhật Đầu Tháng sau lễ 12:00pm.
- Các cha mẹ lấy đơn 2 tuần trước Chúa Nhật rửa tội.
- Cha Mẹ và Cha Mẹ đỡ đầu phải dự lớp hướng dẫn Rửa Tội vào tối thứ Năm lúc 7:00pm tại nhà xứ.
Baptism is held on the first Sunday of the month at 1:30pm.
- Parents take a registration form 2 weeks in advance.
- Parents and Godparents must attend a preparation class.

Xưng Tội (Confession)

Cha ngồi tòa 20 phút trước mỗi Thánh Lễ Chúa Nhật (Hoặc gọi hẹn nếu cần xưng tội trong tuần)
Confession will be 20 minutes before each Sunday Mass or by appointment.

Hôn Nhân (Marriage)

Các anh chị muốn làm đám cưới phải liên lạc với Cha Xứ ít là 6 tháng trước ngày cưới và theo học lớp Giáo Lý Hôn Nhân.
Couples must make arrangements directly with your Pastor 6 months in advance and take a marriage preparation class (Vietnamese or English)

Tâm Tình Cha Xứ



Kính chào quý Sơ, quý ông bà và anh chị em,

1. Suy gẫm trang Tin mừng thánh Lư-ca của Chúa nhật 21 Thường niên gợi ý cho anh chị em câu hỏi : Phải chăng tôi có ở trong số ít người được cứu thoát không ? Và tôi phải làm gì để được vào thiên đàng ? Một câu hỏi tương tự như vậy đã có người hỏi Chúa cách đây hơn 2,000 năm khi Ngài đang trên đường cùng các môn đệ hướng về Giê-ru-sa-lem: “Thưa Ngài, những người được cứu thoát thì ít, có phải không ?” Chúa không trả lời trực tiếp câu hỏi đã đặt ra là có ít hay nhiều người và những ai sẽ được ở trong số người được cứu thoát. Trái lại, Ngài chỉ ra con đường để có thể đạt được Nước Trời như mong ước : “Hãy chiến đấu để qua được cửa hẹp mà vào, vì tôi nói cho anh em biết: có nhiều người sẽ tìm cách vào mà không thể được” (c.24). Qua lời tuyên bố này, Chúa muốn nói đến những cố gắng mà những ai muốn theo Ngài phải thực hành : tinh thần sẵn sàng, sự hy sinh, chấp nhận gian khổ, vượt thắng cái tôi ích kỷ, mở rộng tâm lòng bác ái với tha nhân và cộng tác trong việc chung.

Lắng nghe lời Chúa hôm nay, có thể anh chị em cảm thấy khó vì bản tính tự nhiên con người ai cũng thích sự dễ dãi, an nhàn và thoải mái ; chẳng người nào muốn sự khó khăn và kỷ luật. Trong thực tế, anh chị em luôn ước mơ một cuộc sống giàu sang, nhà cao cửa rộng, mọi sự thuận lợi. Nếu gặp thất bại, thiếu thốn, bị nhắc nhở, không cảm thấy thoải mái là kêu la, trách móc và lên án. Tuy nhiên, anh chị em nên nhớ một điều là con đường dễ dãi và hưởng thụ, thoát đầu có vẻ thích thú đấy, nhưng rồi sẽ dẫn đến sự nhàm chán, ngõ cụt và nhiều khi vô nghĩa. Vì vậy, trên đường đời muốn thành công và đạt được điều ta mong muốn cần sự hy sinh, chấp nhận gian khổ, ép mình theo kỷ luật. Trên con đường theo Chúa, người ki-tô hữu được mời gọi nên hoàn thiện và đạt tới Nước Trời mai sau qua sự khiêm nhường, trung thành sống đạo, chống lại những cám dỗ của một lối sống dễ dãi, hưởng thụ, bác ái trong lời nói và cử chỉ với anh chị em, rộng lòng giúp đỡ nhà Chúa và người nghèo.

Cha Giuse Nguyễn Kim Long – Cha Xứ

THÔNG BÁO QUAN TRỌNG

1. **HÀNH HƯƠNG NĂM THÁNH 2025.** Giáo Xứ sẽ tổ chức **2 Ngày Hành Hương Năm Thánh 2025** để anh chị em sống ý nghĩa của Năm Hồng Ân và đón nhận Ôn Toàn Xá. Điều kiện: - *Xung tội – Rước Lễ - Cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng – Làm việc bác ái cho người nghèo.*

✠ **Thứ Bảy 13-09 @ 11:00AM.** Địa điểm: **Nhà thờ Chánh Tòa Thánh Ma-ri-a (St. Mary's Cathedral) -7525 NW 2 Ave., Miami**

✠ **Thứ Bảy 25-10 @ 10:30AM – Địa điểm : Đền Thánh Quốc gia Đức Bà Từ Bi (The National Shrine of Our Lady of Charity) – 3609 S Miami Ave., Miami**

2. **NĂM MỚI GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ - ĐOÀN THIẾU NHI** sẽ Khai giảng vào với Thánh Lễ 9:30AM Chúa Nhật 07-09. Đơn Ghi danh cho các em được phát ra từ CN 03-08 đến CN 31-08. Cha nhắc các cha mẹ có con em trong tuổi thiếu nhi lấy đơn ghi danh cho các em tham gia. Đây là trách nhiệm của cha mẹ giúp các em có cơ hội sống đức tin, thực hành tiếng Việt và phát triển nhân cách.

✠ **CN 24-08:** các Thầy cô và Huynh trưởng họp chuẩn bị sau lễ 9:30AM trong nhà xứ.

✠ **Thứ Hai 25-08:** Các Thầy cô và Huynh trưởng có Châu Thánh Thể và Tĩnh tâm @ 7:30PM.

3. **LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG 2025-2026** sẽ Khai giảng vào **thứ Ba 02-09 @ 7:30PM** trong nhà xứ. Đơn Ghi danh cuối nhà thờ và anh chị em biết ai muốn theo đạo, vui lòng lấy đơn giúp họ

KINH CẦU VỚI THÁNH CẢ GIUSE—PRAYER TO ST. JOSEPH

Lạy Chúa, Chúa đã trao phó Đấng Cứu Thế cho Thánh cả Giuse chăm sóc. Nhờ lời Ngài cầu thay nguyện giúp, Giáo hội tiếp tục sứ mạng phụng sự Chúa và nhân loại ở trần gian.

Xin Thánh cả lắng nghe lời chúng con kêu xin và giúp mọi thành phần trong Giáo xứ chúng con luôn sống yêu thương và hiệp nhất, trở nên Cộng đoàn chứng nhân cho Chúa giữa xã hội.

Xin chúc lành cho công việc xây dựng Trung Tâm Mục Vụ Thánh Giuse của Giáo xứ chúng con được diễn ra tốt đẹp để làm vinh danh Chúa và phục vụ cho nhu cầu Giáo xứ.

Chúng con cầu xin, nhờ danh Chúa Giê-su Ki-tô, Người hằng sống và hiển trị cùng với Chúa Cha và Chúa Thánh Thần, đến muôn thuở muôn đời. Amen



Father, you entrusted our Savior to the Care of St. Joseph. By the help of his prayers may Your Church continue to serve its Lord and people in the world.

Please listen to our prayers and help each members of our parish to live in charity and unity, becoming a community of faith among people.

Please bless the work of building our New St. Joseph's Pastoral Center to glorify God and serve our needs.

We ask this, through Jesus Christ who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God forever and ever. Amen.

CÁC BÀI ĐỌC KINH THÁNH CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN — NĂM C

Lời Chúa trong sách ngôn sứ I-sai-a (Is 66,18-21)

¹⁸ Còn Ta, Ta biết rõ việc làm và ý định của chúng, Ta sẽ đến tập hợp mọi dân tộc và mọi ngôn ngữ; họ sẽ đến và được thấy vinh quang của Ta. ¹⁹ Ta sẽ đặt giữa họ một dấu hiệu và sai những kẻ sống sót của họ đến các dân tộc: Tác-sít, Pút, Lút, là những dân thạo nghề cung nỏ, đến dân Tu-van, Gia-van, đến những hải đảo xa xăm chưa hề được nghe nói đến Ta và chưa hề thấy vinh quang của Ta. Họ sẽ loan báo vinh quang của Ta giữa các dân tộc. ²⁰ ĐỨC CHÚA phán: giống như con cái Ít-ra-en mang lễ phẩm trên chén đĩa thanh sạch đến Nhà ĐỨC CHÚA, người ta cũng sẽ đưa tất cả những anh em các người thuộc mọi dân tộc về làm lễ phẩm tiến dâng ĐỨC CHÚA – đưa bằng ngựa, xe, vòng cẳng, lừa và lạc đà – về trên núi thánh của Ta là Giê-ru-sa-lem.

Lời Chúa trong thư gửi tín hữu Do-thái (Dt 12,5-7. 11-13)

⁵ Anh em đã quên lời khuyên nhủ được nói với anh em như với những người con: Con ơi, đừng coi nhẹ lời Chúa sửa dạy, chớ nản lòng khi Người khiển trách. ⁶ Vì Chúa thương ai thì mới sửa dạy kẻ ấy, và có nhận ai làm con thì Người mới cho roi cho vọt. ⁷ Anh em hãy kiên trì để cho Thiên Chúa sửa dạy. Người đối xử với anh em như với những người con. Thật vậy, có đứa con nào mà người cha không sửa dạy? ¹¹ Ngay lúc bị sửa dạy, thì chẳng ai lấy làm vui thú mà chỉ thấy buồn phiền. Nhưng sau đó, những người chịu rèn luyện như thế sẽ gặt được hoa trái là bình an và công chính. ¹² Bởi vậy, hãy làm cho những bàn tay bủn rủn, những đầu gối rã rời, nên mạnh mẽ. ¹³ Hãy sửa đường cho thẳng mà đi, để người què khỏi trật bước và hơn nữa, còn được chữa lành.

Tin mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca (Lc 13,22-30)

²² Trên đường lên Giê-ru-sa-lem, Đức Giê-su đi ngang qua các thành thị và làng mạc mà giảng dạy. ²³ Có kẻ hỏi Người: “Thưa Ngài, những người được cứu thoát thì ít, có phải không?” Người bảo họ: ²⁴ “Hãy chiến đấu để qua được cửa hẹp mà vào, vì tôi nói cho anh em biết: có nhiều người sẽ tìm cách vào mà không thể được. ²⁵ “Một khi chủ nhà đã đứng dậy và khoá cửa lại, mà anh em còn đứng ở ngoài, bắt đầu gõ cửa và nói: ‘Thưa ngài, xin mở cho chúng tôi vào!’ , thì ông sẽ bảo anh em: ‘Các anh đây ư? Ta không biết các anh từ đâu đến!’ ²⁶ Bấy giờ anh em mới nói: ‘Chúng tôi đã từng được ăn uống trước mặt ngài, và ngài cũng đã từng giảng dạy trên các đường phố của chúng tôi. ²⁷ Nhưng ông sẽ đáp lại: ‘Ta không biết các anh từ đâu đến. Cút đi cho khuất mắt ta, hỡi tất cả những quân làm điều bất chính!’ ²⁸ “Bấy giờ anh em sẽ khóc lóc nghiền răng, khi thấy các ông Áp-ra-ham, I-xa-ác và Gia-cóp cùng tất cả các ngôn sứ được ở trong Nước Thiên Chúa, còn mình lại bị đuổi ra ngoài. ²⁹ Thiên hạ sẽ từ đông tây nam bắc đến dự tiệc trong Nước Thiên Chúa. ³⁰ “Và kìa có những kẻ đứng chót sẽ lên hàng đầu, và có những kẻ đứng đầu sẽ xuống hàng chót.”

A reading from the book of the prophet Isaiah (Is 66:18-21)

Thus says the LORD: I know their works and their thoughts, and I come to gather nations of every language; they shall come and see my glory. I will set a sign among them; from them I will send fugitives to the nations: to Tarshish, Put and Lud, Mosoch, Tubal and Javan, to the distant coastlands that have never heard of my fame, or seen my glory; and they shall proclaim my glory among the nations. They shall bring all your brothers and sisters from all the nations as an offering to the LORD, on horses and in chariots, in carts, upon mules and dromedaries, to Jerusalem, my holy mountain, says the LORD, just as the Israelites bring their offering to the house of the LORD in clean vessels. Some of these I will take as priests and Levites, says the LORD.

A reading from the letter to the Hebrews (Heb 12:5-7, 11-13)

Brothers and sisters, You have forgotten the exhortation addressed to you as children: "My son, do not disdain the discipline of the Lord or lose heart when reproved by him; for whom the Lord loves, he disciplines; he scourges every son he acknowledges." Endure your trials as "discipline"; God treats you as sons. For what "son" is there whom his father does not discipline? At the time, all discipline seems a cause not for joy but for pain, yet later it brings the peaceful fruit of righteousness to those who are trained by it. So strengthen your drooping hands and your weak knees. Make straight paths for your feet, that what is lame may not be disjointed but healed.

A reading from the holy Gospel according to Luke (Lk 13:22-30)

Jesus passed through towns and villages, teaching as he went and making his way to Jerusalem. Someone asked him, "Lord, will only a few people be saved?" He answered them, "Strive to enter through the narrow gate, for many, I tell you, will attempt to enter but will not be strong enough. After the master of the house has arisen and locked the door, then will you stand outside knocking and saying, 'Lord, open the door for us.' He will say to you in reply, 'I do not know where you are from. And you will say, 'We ate and drank in your company and you taught in our streets.' Then he will say to you, 'I do not know where you are from. Depart from me, all you evil-doers!' And there will be wailing and grinding of teeth when you see Abraham, Isaac, and Jacob and all the prophets in the kingdom of God and you yourselves cast out. And people will come from the east and the west and from the north and the south and will recline at table in the kingdom of God. For behold, some are last who will be first, and some are first who will be last."

LỊCH PHỤNG VỤ THÁNG 08 & 09 - 2025

- **CHÚA NHẬT 24-08 : CN XXI TN – C :**
Phát đơn ghi danh Thiếu nhi cho Năm Giáo lý 2025-2026
- **CHÚA NHẬT 31-08 : CN XXII TN – C : -**
Hội Các BMCG mừng lễ Thánh nữ Bôn-meng Mo-ni-ca - Phát đơn ghi danh Thiếu nhi cho Năm Giáo lý 2025-2026
- **Thứ Sáu Đầu tháng 05-09:** Châu Thánh Thể - Kết thúc với Thánh Lễ và Xức dầu thánh @ 7:30PM
- **CHÚA NHẬT 07-9: CN XXIII TN – C : -**
Thánh Lễ Khai giảng Năm Mới GL – VN – TN 2025-2026 @ 9:30AM – Châu Thánh Thể @ 11:30AM – Rửa tội Trẻ em.
- **Thứ Bảy 13-09: Hành Hương Năm Thánh @ 11AM**
- **CHÚA NHẬT 14-9: LỄ KÍNH SUY TÔN THÁNH GIÁ – HỌP HDMV # 5**

XÂY DỰNG NHÀ CHÙA

CN 17.08.25:	<u>\$6,375.00</u>
- Tiền mặt:	<u>\$5,370.00</u>
- Checks:	<u>\$1,005.00</u>
- PB sử dụng:	174

2nd Collection
(17.08.25): **\$2,121.00**

Lễ Đức Mẹ Hồn
XLT (15.08.25): **\$3,081.00**

*Dự trừ chi phí hàng tháng: **\$35,000.00***

XÂY DỰNG GIÁO HỘI

Quỹ Bác ái của Đức TGM ABCD 2025 đã bắt đầu.

- TGM ấn định cho Giáo xứ năm 2025 : **\$43,000** (TĂNG **\$2,925** so với 2024 : **\$40,075**)
- Tính đến ngày **20-7**, đã có **57** anh chị em quảng đại đóng góp được **\$25,530** và còn thiếu hơn **\$17,000**.

Cha Xứ kêu gọi quý sơ và quý Ông bà, Anh chị em quảng đại tham gia đóng góp cho Quỹ ABCD 2025 để giúp Đức TGM có phương tiện làm việc bác ái trong Tổng giáo phận. Xin Chúa chúc lành cho anh chị em.

BÁN THỨC ĂN

CN 17-08-25: KHU THÁNH TÂM: \$4,114.00

CÁC TIN ĐẶC BIỆT

TIN GIÁO HỘI

1. VATICAN. Sau Kinh Truyền Tin tại Castel Gandolfo, Đức Giáo Hoàng Leo nhắc nhớ đến các nạn nhân và gia đình của họ sau trận lũ quét đã cướp đi sinh mạng của hơn 300 người ở Pakistan, Nepal và vùng Kashmir do Ấn Độ quản lý. Đức Giáo Hoàng chia sẻ lời cầu nguyện của mình "cho các nạn nhân và gia đình của họ, và cho tất cả những người đang phải chịu đựng hậu quả của thảm họa này." Hơn 300 người đã thiệt mạng ở tây bắc Pakistan, vùng Kashmir do Ấn Độ quản lý và Nepal sau hai ngày mưa xối xả và lũ quét. Hậu quả của cơn bão gây mưa lớn và lũ lụt tại Bayshonai Kalay ở Buner Tại Pakistan, các quan chức báo cáo rằng các đội cứu hộ đã sơ tán hơn 3.500 du khách bị mắc kẹt tại các khu vực bị lũ lụt ảnh hưởng kể từ thứ Năm. Hơn mười ngôi làng ở khu vực Nuner đã bị lũ lụt phá hủy, lở đất và đường sá bị tàn phá đã khiến các nhân viên cứu hộ không thể tiếp cận các cộng đồng. Đức Giáo Hoàng tại Albano: Chào đón Chúa Kitô trong người nghèo Nhắc lại lời kêu gọi liên tục của mình về hòa bình trên thế giới, Đức Giáo Hoàng Leo cũng bày tỏ mong muốn rằng những nỗ lực chấm dứt chiến tranh và thúc đẩy hòa bình sẽ đạt được kết quả và xác tín rằng "trong mọi cuộc đàm phán, lợi ích chung của các dân tộc luôn được ưu tiên."

2 HOA KỲ. Ngay trước khi tiểu bang Florida hành quyết Edward Zakrzewski vào ngày 31 tháng 7, Hội đồng Giám mục Công Giáo Florida, gọi tắt là FCCB đã kêu gọi thực hiện tuần cửu nhật cầu nguyện cho việc chấm dứt án tử hình ở Florida. Tuần cửu nhật bắt đầu vào ngày 6 tháng 8 và kết thúc vào ngày 14 tháng 8, để tưởng nhớ Thánh Maximilian Kolbe, một linh mục Công Giáo bị hành quyết tại trại Auschwitz năm 1941. Vụ hành quyết Zakrzewski đánh dấu vụ hành quyết thứ chín của tiểu bang trong năm nay và lập kỷ lục về số vụ hành quyết nhiều nhất tại một tiểu bang trong một năm kể từ khi Tòa án Tối cao Hoa Kỳ khôi phục án tử hình vào năm 1976. Trên toàn quốc, đã có tổng cộng 28 vụ hành quyết trong bảy tháng đầu năm 2025, cao nhất trong một thập niên. Các giám mục Florida viết rằng án tử hình là "có hại và không cần thiết", nói rằng "việc giết người được nhà nước chấp thuận càng làm méo mó thêm sự hiểu biết của xã hội về tính thiêng liêng của mọi sự sống con người, làm giảm sự công nhận về phẩm giá vốn có của chúng ta và của người khác". "Chúng ta được kêu gọi sống lòng thương xót và trắc ẩn, chứ không phải bạo lực và trả thù," các giám mục nói tiếp. "Với lòng thương xót đối với những kẻ phạm tội, những người thường là nạn nhân trong cuộc sống, và lòng trắc ẩn đối với các nạn nhân bạo lực và gia đình họ, những người mà nỗi đau không thể nguôi ngoai khi một mạng sống khác bị tước đoạt, công lý có thể được thực thi tốt hơn." Zakrzewski, bị kết tội giết vợ và hai con bằng dao rựa năm 1994, đã bị xử tử bằng cách tiêm thuốc độc tại Nhà tù Bang Florida. Thống đốc Ron DeSantis đã ký 11 lệnh tử hình trong năm 2025. Hai vụ hành quyết còn lại là đối với Kayle Bates vào ngày 19 tháng 8 vì tội giết một phụ nữ ở Quận Bay năm 1982, và Curtis Windom vào ngày 28 tháng 8 vì tội giết ba người ở Quận Cam năm 1992.

3. LIÊN HIỆP QUỐC. Liên Hợp Quốc cho biết ít nhất 383 nhân viên cứu trợ đã thiệt mạng trên toàn cầu kể từ đầu năm 2024, mô tả con số này là một "kỷ lục gây sốc" và phản ánh rõ nét những nguy hiểm ngày càng gia tăng mà nhân viên cứu trợ phải đối diện. Các số liệu được công bố hôm thứ Ba nhân Ngày Nhân đạo Thế giới (19/8/2025), cho thấy số ca tử vong tăng 31% so với năm trước. Gần một nửa số ca tử vong – 181 ca - xảy ra ở Gaza, nơi xung đột đang diễn ra đã ảnh hưởng nghiêm trọng đến các hoạt động nhân đạo. Báo cáo của Liên Hợp Quốc nhấn mạnh rằng trong tám tháng đầu năm, 265 nhân viên cứu trợ đã bị tấn công trực tiếp khi đang làm nhiệm vụ. Hầu hết những người thiệt mạng là nhân viên địa phương, bị nhắm mục tiêu không chỉ tại hiện trường mà còn tại nhà riêng của họ. Ngoài số người thiệt mạng, 308 nhân viên cứu trợ đã bị thương, 125 người bị bắt cóc và 45 người bị giam giữ trong cùng thời gian. Tom Fletcher, Phó Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc phụ trách các vấn đề nhân đạo, đã lên án bạo lực, tuyên bố rằng ngay cả một cuộc tấn công nhằm vào một đồng nghiệp nhân đạo cũng là một cuộc tấn công nhắm vào tất cả các nhân viên cứu trợ và những người mà họ phục vụ.

TRANG HỌC HỎI

**RƯỚC KIỆU VÀ THÁNH LỄ TRỌNG THỂ MỪNG LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI,
BỒN MẠNG GIÁO XỨ, THỨ SÁU 15-08**





Being Punished...

In today's second reading, Saint Paul wrote to the Hebrews about being disciplined by God. When we are young God wants our parents to make sure we behave well. When we don't behave He wants them to discipline us so that we will learn to be good.



Our parents don't punish us just because they are angry at us; they do it because they really love us and want us to learn to be better. Saint Paul says that the Lord disciplines the people that He loves.



Being punished is a painful thing, but we will be happy once we have learned our lesson and become a better person. Saint Paul says, "make a straight path for your feet, so that what is lame may not be put out of joint but rather be healed." He means that when you are punished, you should stop doing the wrong thing so that you won't be hurt worse from the punishment, but will get better instead. So the next time you are disciplined or punished, remember that God is allowing it to help you become a better person. If you can, even thank God for giving you the chance to make up for your sin and learn a good lesson!



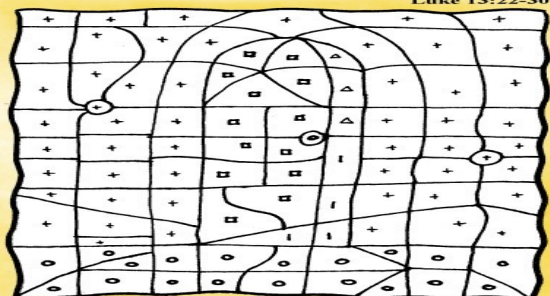
Picture on front: the narrow door.
Inside: Some are last who will be first and some are first who will be last.

www.thekidsbulletin.com

The Kids' Bulletin

21st Sunday in Ordinary Time
August 24th, 2025

Luke 13:22-30



What was the way that Jesus told the people to enter the Kingdom of Heaven by?

Colour in the spaces using the code to find out.

△ Blue ■ Brown + White
! Green ● Grey

NHỮNG ĐỊA ĐIỂM HÀNH HƯƠNG - NĂM THÁNH 2025 TẠI TGP MIAMI

1. St. Mary's Cathedral – 7525 NW 2 Ave., Miami
2. Our Lady of Schoenstatt Shrine – 22800 SW 178 Ave., Homestead
3. St. Clement Church – 2975 N Andrews Ave., Wilton Manors
4. Our Lady of Guadalupe Church – 11691 NW 25 St., Doral
5. St. Mary Star of the Sea Basilica – 1010 Windsor, Key West
6. The National Shrine of Our Lady of Charity – 3609 S Miami Ave., Miami



CÁC THÔNG BÁO

1. Mời anh chị em nào rảnh thứ Tư đến giúp làm vệ sinh nhà thờ từ 10:00AM, tham gia Nhóm Đọc Kinh Kính Đức Mẹ và dự Thánh Lễ lúc 7:30PM trước Đài Đức Mẹ vào mỗi tối thứ Tư và sau đó ăn cơm tối chung với nhau.
2. Anh chị em cố gắng dùng phong bì cho việc đóng góp mỗi Chúa Nhật.
3. Để bảo đảm an toàn khi đến tham dự Thánh Lễ, Anh chị em cố gắng đậu xe vào đúng chỗ và khóa cửa cẩn thận, **không** để các thứ giá trị cách lộ liễu để tránh kẻ gian đập phá xe lấy cắp.
4. Để giữ vệ sinh chung trong và ngoài nhà thờ, nhà hội, khu bán thức ăn và bãi đậu xe, mong mỗi người ý thức đừng vất rác lung tung và nhặt rác bỏ vào thùng rác (nếu có thể).



Catholic Cemeteries
of the Archdiocese of Miami
Keeping Faith and Traditions

OUR LADY OF MERCY

11411 NW 25th Street
Doral, FL 33172

(305) 592-0521

OUR LADY QUEEN OF HEAVEN

1500 S State Road 7
North Lauderdale, FL 33068

(954) 972-1234

The only Catholic Cemeteries in South Florida

www.catholiccemeteriesmiami.org



PHỞ 79
Vietnamese
Restaurant

Mở cửa 7 ngày trong tuần

6451 Stirling Rd,
Davie, FL 33314

(954) 797-9700

Mon-Sat: 10am - 10pm
Sun: 10am - 9pm

10023 Sunset Strip,
Sunrise, FL 33322

(954) 440-0066

Mon: 10am - 9pm
Tue -Sun: 10am - 9:30pm

lucky
beauty supply

- Đầy đủ các mặt hàng
cho ngành Nails.
- Giá cả phải chăng.
- Có Delivery.

6491 Stirling Road
Davie, FL 33314

(954) 581-8229

Mon - Sun: 9:30am - 6pm
(Trong khu chợ FoodTown)



Quốc & Hằng
Kính Mời



FRED HUNTER'S

SINCE 1890

FUNERAL SERVICE • CREMATION • CEMETERIES

The One Place for
All Your Arrangements



FRED HUNTER'S

SINCE 1890

FUNERAL SERVICE • CREMATION • CEMETERIES
6301 Taft Street, Hollywood FL 33024

Tận Tâm, Uy Tín

Giá đặc biệt cho thành viên của giáo hội

Lưu Thế Phong

Vietnamese Community Service Advisor

pluu@fredhunters.com

305-707-6865



DELUXE COOLING, LLC.

Residential HVAC Sales & Services



Same Day Service
High-Efficiency Units
Full Warranty Coverage
Financing Availability

24/7 Emergency Assistance
PLEASE CALL TODAY FOR A 10% SENIOR DISCOUNT

786 342 8132 Roy

786 252 2697 Lady

www.deluxecooling.us

THE ONE PLACE FOR ALL YOUR ARRANGEMENTS

B
BLUEGREY
MORTGAGE

Making Homeownership A Reality



GET
PRE-QUALIFIED
954.305.3813

Justine@Bluegreymortgage.com
BlueGreyMortgage.com
NMLS#1401779 | NMLS#2216892

Tận tâm & nhanh chóng cho quý khách không có income hoặc lần đầu mua nhà



PAYAS • PAYAS • PAYAS

ATTORNEYS LUẬT SU' ABOGADOS

CHRISTINE NGUYEN PAYAS

Marketing Director/Community Liaison

Christine@PayasLaw.Com

407.222.5577

LuatSuTaiNan.Com

407.888.8888

PayasLaw.Com

THE KITCHEN CABINETS LLC

Built New Kitchen Cabinets & Bathroom
Total Kitchen Remodeling or Rebuild Existing

Handy Man

"Quinn"
Quyen-Duong
786-208-0950

LIC#14000122356

12382 NW 98 Ave Hialeah, FL 33018

For Ad Please Contact The Office of Our Lady of La Vang (954) 374-9100
Muốn Quảng Cáo Xin Vui Lòng Liên Lạc Văn Phòng Giáo Xứ (954) 374-9100

CHỢ Á CHÂU



Address

3280 W Hillsboro Blvd,
Deerfield Beach, FL 33442

Hours

Monday - Saturday: 9:30AM - 8PM
Sunday: 9:30AM - 6:30PM

Contact

(954) 531-1387



Trinh Tu Nguyen

Financial Services Professional*

Agent,

New York Life Insurance Company
5020 Mallards Place
Coconut Creek, FL 33073

Bus: (954) 772-5200

Cell: (954) 821-7939

tnguyen5@ft.newyorklife.com

www.newyorklife.com/agent/tnguyen5



*Registered Representative offering securities through NYLIFE Securities LLC, Member FINRA/SIPC, A Licensed Insurance Agency.

CÔNG TY ĐỊA ỐC + QUẢN LÝ TÀI SẢN



REAL ESTATE
PROPERTY MANAGEMENT

- TENANT SCREENING
- RENT COLLECTION
- FINANCIAL REPORTS
- EVICTION FILINGS

(954) 600-1567

www.VistaRealtyHomes.com

MIAMI-DADE | BROWARD | PALM BEACH

Thái Bình Oriental Market

(954) 986-8448



7863 Pines Blvd
Pembroke Pines, FL 33024

Mở cửa 7 ngày: 9 a.m - 8 p.m

- Nhận chuyển tiền về Việt Nam uy tín, đảm bảo.
- Nhận chuyển hàng hóa: sữa, dầu gió giao tận nhà (không cước phí ở Việt Nam)
- Có bán thẻ điện thoại và lottery.

TÍN-THƯ Kính Mời



T&T INSURANCE AND SERVICES

TRƯƠNG TÂM

4115 N. State Road 7, Lauderdale Lakes, FL 33319

(Gần tiệm vàng Đức Thành)

(954) 733 4014 — (954) 636 9963

ĐĂNG KÝ OBAMA MIỄN PHÍ
Từ 01-11 đến 15-12 mỗi năm

Dịch Vụ: Bảo hiểm - Di Trú - Khai Thuế
Gởi tiền, hàng về VN



The Golden Attorney Law Firm

1141 E. Blue Heron Blvd,
Singer Island, FL 33404

thegoldenattorneys.com

info@thegoldenattorneys.com

(561) 444-9449

LUẬT SƯ CỦA
NGƯỜI VIỆT TẠI
FLORIDA

REAL ESTATE

- Title Closing
- Commercial / Residential Law

ESTATE PLANNING

- Will
- Trust
- Defer Income Tax
- Defer Capital Gain Tax

IMMIGRATION

- Immigration

THE STUDIO

NAIL AND LASH SUPPLY



www.TheStudioSupply.com

MARGATE
1490 N STATE ROAD 7 #C
MARGATE, FL 33063
(794) 317-4962

KENDALL
12775 N KENDALL DRIVE
MIAMI, FL 33186
(305) 922-9608

PEMBROKE PINES
204 N UNIVERSITY DRIVE
PEMBROKE PINES, FL 33024
(754) 232-4200

BOYNTON BEACH
701 N CONGRESS AVENUE #9
BOYNTON BEACH, FL 33426
(561) 336-1366

Guild
mortgage
OWN WHAT MATTERS

CÔNG TY TÀI TRỢ
GUILD MORTGAGE SẼ
GIÚP ƯỚC MƠ CỦA
QUÝ KHÁCH TRỞ
THÀNH SỰ THẬT

Call today 954-410-3058



John Nguyen

Branch Manager | NMLS #389742

john.nguyen@guildmortgage.net

guildmortgage.com/johnnguyen



Scan me to
get in touch

Guild
mortgage

Equal Housing Opportunity, NMLS #3274; nmlsconsumeraccess.org | Mortgage loan documents are available in English. Borrowers who require assistance in additional languages are encouraged to seek the services of a qualified translator of their choice.

THÁI AN ORIENTAL MARKET

200 Unit A, S. State Road 7(441)
Hollywood, FL 33023

(954) 815-4817

Tel/Fax: (954) 893-5838

Mở cửa 6 ngày: 9 a.m. - 7 p.m.
(Đóng cửa Thứ Tư hàng tuần)



- Có bán đầy đủ các loại rau cải tươi, đồ khô và đông lạnh, vật dụng nhà bếp, và nails supply.
- Nhận chuyển tiền về Việt Nam.
- Dầu gió xanh và đầy đủ các loại dầu xoa bóp.

THÁI AN KÍNH MỜI

Great Dental Care

"Where your smile is our priority"

Linh Nguyen, D.M.D.

Robert Getz, D.D.S.

Family Dentistry

4962 N University Dr.

Lauderhill, FL 33351

(954) 748-9949 Fax (954) 748-9941

GreatDentalCare1@gmail.com

www.greatdentalcarefl.com

For Ad, please contact the office of Our Lady of La Vang (954) 374-9100 - Quý vị muốn đăng quảng cáo, xin liên hệ Phương Hồ (954) 374-9100